

## ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТЬ РОМАНА А. БАРИККО «ГОМЕР. ИЛИАДА» Камалова С.Д.

Камалова Санобар Джаббаровна – преподаватель,  
кафедра иностранных языков,  
Бухарский инженерно-технологический институт, г. Бухара, Республика Узбекистан

**Аннотация:** в данной статье рассматриваются обращение А. Барикко к «Илиаде», объяснено в предисловии вполне утилитарно-культурологическим предприятием. Он раскрывает карты своего творческого процесса.

**Ключевые слова:** музыковед, музыкальные ассоциации, ритм, соответствующие описываемые события.

«Илиада» Гомера относится к тем вечным книгам, что составляют фундамент мировой цивилизации. Еще в 6 веке до н.э. по распоряжению тирана Писистрата был записан и отредактирован текст «Илиады», потом был перевод на латынь и начался 3000 этап не просто обращения к Тексту, но и желание разобраться в нем, кое в чем отредактировать или поправить.

Стыдно не знать «Илиаду», но кто может похвастаться тем, что глубоко разобрался, «прочитал до конца не просто список кораблей, но и знает героев, кроме расхожей: «Гнев, о, богиня, воспой Ахиллеса Пелеева сына». Обращение А. Барикко к «Илиаде» объяснено в предисловии вполне утилитарно - культурологическим предприятием: «...устроить публичные чтения... читать невозможно: для этого понадобятся, как минимум, сорок часов времени, и весьма терпеливая аудитория». Отмечу, что современный слушатель не в состоянии попасть под обаяние раскатов гекзаметра, тяжелую океанскую волну повторений, сложных эпитетов, неторопливых многосложных описаний. Восприятие другое. Когда-то О. Мандельштам образно сравнил «Божественную комедию» с органом: «Алигьери построил в словесном пространстве бесконечно могучий орган и уже наслаждался всеми его мыслимыми регистрами, и раздувал меха и ревел, и ворковал во все трубы». Если позволительно будет использовать эту же аналогию с «Илиадой», то можно тоньше понять замысел А. Барикко (музыковеда, блистательного стилиста и крайне изобретательного писателя), тем более что музыкальные ассоциации всплывают: «...мне хотелось найти ритм, соответствующий описываемым событиям... мы можем воспринимать такой древний текст, только переложив произведение на понятную нам музыку» [2. 75]. Тем более, что автор подчеркивает иную жанровую направленность - «роман».

А. Барикко как бы сразу указывает в предисловии легко узнаваемые отличия его «Гомер. Илиада» от великого эпоса: удалил повторы, изъясил все эпизоды, где появляются боги; исключил из текста все архаизмы. Подчеркну, что автор апеллирует к формуле Г. Лукача: «роман - это эпопея о мире без богов» [1. 65]. А что же осталось от «Илиады» без «двупланности повествования: Боги и Герои, без внутреннего ритма и закрепленных эпитетов? Как современный писатель, создающий изысканную кинематографическую прозу, сумел переработать античный текст до высокохудожественного произведения, сохранив то, что есть «Илиада»? А. Барикко раскрывает карты своего творческого процесса. Здесь на ум приходят реставраторы-археологи, на долю которых приходится черепки, но они видят в них прекрасную краснофигурную вазу или мощный дворец, или мозаичное панно. Возникает слово «реконструкция», когда современный ученый не просто знает «что», но и ощущает «как» это выглядело. Это длительный процесс воссоздания на основе глубоких знаний и потрясающего чувства любви и сопричастности, творческого диалога. То, что А. Барикко - литературовед, теперь не вызывает сомнения: «Поэтому из гомеровских кирпичей мне удалось построить более плотную стену» [1. 70]. Это лукавство О. Родена, который говорил о простоте работы скульптора, что надо иметь хороший камень, а затем отсечь все лишнее. Известно, что «Илиада» - это 49 дней (эпизод из 10-летнего стояния под Троей) битв и гибели героев, что единственным перерывом в войне является свидание Гектора с Андромедой. А. Барикко сохраняет ощущение времени, его нерв. Возникает знаковое понятие для каждого героя: «тот день». А поскольку повествование закреплено за каждым персонажем: «Я сделал рассказ субъективным. Выбрав несколько персонажей «Илиады», я заставил их рассказать историю от первого лица» [1. 73]. Сразу же подчеркнем, что это и есть, очевидное, самое трудное, ведь в эпосе нет главного героя. Автор лукавил, когда именовал это «чисто техническим приемом». Это прием перемонтажа произведения, ведь точка зрения «рассказчика» не просто характеристика, но и самохарактеристика героя, но и «переход хода»: ахейцы - троянцы. Следующее важное признание А. Барикко заключается в том, что «...я не устоял перед соблазном дописать немного от себя» [1. 80].

Таким образом, можно подчеркнуть доказательство длительного процесса ученого литературоведа, - который прежде проанализировал Текст так дотошным, что обнаружил художественный механизм, принципы эстетического воздействия и заставил работать его в новой форме. Думается, что это и есть настоящая художественность - саморазвитие образов.

### *Список литературы*

1. *Барикко А.* Гомер. Илиада. М.: Иностранка, 2007.
2. Гомер. Илиада. М.: Художественная литература, 1989.